

## 作業的存在

### ジョナサン・フォックス氏へのインタビュー

ジョナサン・フォックス氏はプレイバックシアター (PBT) の創設者で、プレイバックシアターセンターの創始者でもある。1975年のプレイバックシアター劇団の最初から、芸術面と実行面での指導者だった。「役立つ演劇：台本のない劇における自発性、コミットメント、伝統」\*の著者であり、「エッセンシャル・モレノ：自発性、サイコドラマ、そして集団精神療法へ」(訳・磯田雄二郎、横山太範)、「集まる声：プレイバックシアターについてのエッセイ」\*の編著者である。2008年には、演劇における芸術性と学問的業績により、ドイツのカッセル大学から名誉博士号を授与された。



\*注：この2冊は邦訳されていない。

## Occupational Being

### An Interview with Jonathan Fox

Jonathan Fox is the founder of Playback Theatre and of the Centre for Playback Theatre. He was the artistic and executive director of the original Playback Theatre company from its inception in 1975. He is the author of *Acts of Service: Spontaneity, Commitment, Tradition in the Nonscripted Theatre*; the editor of *The Essential Moreno: Writings on Spontaneity, Psychodrama and Group Method*; and co-editor of *Gathering Voices: Essays on Playback Theatre*. In 2008 he was awarded an honorary doctorate from the University of Kassel in Germany for artistic and scholarly achievement in theatre.

H: I'm interested in PBT as an occupational scientist and therapist because people have a strong experience through PBT, including me and my students. When I watched PBT the first time, I felt something new, a little bit strange, but some sympathetic. I felt all people in the place shared the same feelings. I read the book Kayo-san wrote about PBT. I know you are a founder of PBT. You have been engaged in PBT. What is the purpose of playback theatre for you?

本誌：作業科学者としても作業療法士としても PBT に関心をもっています。私も学生たちも、PBT が印象深い経験だったからです。私が初めて PBT を観たとき、新しいものだとは思いましたが、何か少し変な感じでした。でも共感するところがありました。会場にいる人みんなが同じ気持ちを共有している感じでした。宗像佳代さんが書いた PBT の本を読み、あなたが PBT の創始者だと知りました。これまで PBT に取り組んでこられたわけですが、あなたにとって PBT の目的は何でしょうか。

#### A different kind of knowledge

#### 学校で教わるのとは違う知識

JF: It's big question. I'll do best to give you answer. Most of us are used to considering knowledge as a technical

JF：大きな質問ですが答えましょう。私たちの多くは、知識を技術的知識と考えています。私たちの教育は科学的

knowledge. Our education focuses on scientific knowledge. PBT emphasize a different kind of knowledge. I call narrative reticulation. By narrative reticulation I mean the stories people share-- what is important to them based on their experience. We build up a network of stories. This kind of knowledge is different from technical, scientific, or professional knowledge. So people who studying PBT or participate in PBT first time find it strange because it is not taught in school. Nevertheless it speaks to aspects of human life that are important for us. In relation to occupational therapy, I read the article of Komori Aki san. She emphasizes the relevance of PBT for training occupational therapists, for psychological preparation for therapists working in hospitals, and as a basis for lifelong learning. I agree with her findings. They make sense to me. I might also add something more, which is that the value of learning PBT is beyond the skills learned doing it. There is positive value in learning through the stories each other. You mentioned connecting with each other through stories. I think it is lacking in many parts of professional life, where there is no way to access this kind of knowledge. So doing PBT help us develop the capacity for narrative reticulation.

H: For you PBT is the one of tools to access this knowledge.

JF: Exactly. Yes. This is knowledge through stories, sharing stories, the flow stories between each other becoming a complex network in the ways we connect to each other. The example you gave your first time showed that even though you weren't sure what it is, afterword you felt more connected.

H: You developed many things, such as silent acting and dancing with closing eyes I experienced this time. You developed many new way to access to the knowledge.

### Importance of listening people's stories

JF: Yes. Each of those activities are not so important in themselves. But it's finding a different way to learn. And in terms of the purpose of PBT there are one or two other aspects that are also very important to me.

知識に焦点を当てています。PBT は、それとは違った種類の知識を強調します。私はこれを語りで作られていく網目と呼びます。この語りの網目によって人々が共有するストーリーは、人々の経験に基づいたその人たちにとって重要なことなのです。ストーリーのネットワークを作っていくことになります。この種の知識は技術的、科学的、専門的知識とは違います。なのでPBTを勉強したり、PBTに参加する人たちは、最初は、違和感を抱きます。それは学校で教わるものではないからです。それでも、人間の生活について話すことは、私たちにとって重要なのです。作業療法との関連で、私は小森亜紀さんの論文を読みました。小森さんは作業療法士教育や病院で働くセラピストの心理的準備のために、そして生涯学習の基礎としてPBTを活用することを強調しています。小森さんの見解に私も賛成です。納得できます。さらに付け加えるとすれば、PBTを学ぶ価値は、技能を学ぶということ以上のものです。お互いにストーリーを通して学習することに、ポジティブな価値があります。あなたが指摘したように、ストーリーを通してお互いにつながるのです。私は、専門職としての生活の多くの部分で、これが欠けていると思います。こうした種類の知識にアクセスする方法がないのです。だからPBTをすることが、語りによって網目を作っていく能力を育てることに役立つのです。

本誌：あなたにとってPBTはこうした知識にアクセスするための道具なのですね。

JF：その通りです。これはストーリーを通して得られる知識であり、共有されたストーリー、お互いの間を行き交うストーリーが、お互いをつなぐというやり方で複雑なネットワークになっていってできあがる知識です。あなたが最初に言っていたように、最初に見たときは、何だかわからない、そしてその後で、つながりを感じるのです。

本誌：今回の研修で私が経験した、サイレントで演じることや、目を閉じて踊ることなど、あなたはたくさんのことを開発しました。この知識にアクセスする多くの新しい方法を開発してきたということですね。

### ストーリーを聞くことの重要性

JF：そうですね。それぞれの活動それ自体が重要というわけではありません。でも違う学び方を見つけることではあります。人々がばらばらで、見過ごされてしまっている人たちや、低く見られている人たちがいる私たち

One is to broaden dialogue. That is to say in all of our modern societies there are segments of the population that are either overlooked or looked down on. I feel that it's important to hear the stories of those people as well if you are going to move forward together as the community, as a society. So for me from the beginning it has been important to find the ways to hear everybody's story, even from those people normally not listened to. That's big task. Because often there is a kind of pressure or prejudice from the majority not hear, not to listen. But I think it is important to broaden our social dialogue through our stories.

H: So you encourage people from minority group speak.

JF: Exactly. By now we have been practicing PBT almost 40 years. There are many people who regularly come together to practice PBT. We have different theatre companies, GEKIDAN. These people spend many hours and days working together, learning the skills of PBT, and they have a very strong commitment to each other and their communities. I'm also interested in supporting them around the world. These groups of people, whom I call citizen actors, give of themselves to act out the stories of people in their community.

H: You seem enjoy listening different stories?

JF: Yes. That is what has kept me interested-- the richness of people's stories, whatever they are.

### Connected each other and themselves

H: When do you feel PBT is wonderful?

JF: PBT is context sensitive. It's very dependent on each situation. It's different from traditional theatre, where audience comes to an actual theatre. There the atmosphere is artificially created. In PBT we go to the people, to their schools and workplaces. So each situation is very different. Some groups of course are more comfortable or accepting. It depends on many factors. When PBT is the most wonderful is when through the playback experience and the stories told and watched people become very connected each other. In fact they become connected not only to each other, but in some way to themselves. Afterword they

の現代社会における PBT の目的という点では、他のものより重要だというのが私にとっては一つ二つあります。コミュニティとして、社会としてともに前進して行こうとくときに、こうした人々のストーリーを聞くことが重要だと感じています。なので私にとっては最初から、すべての人の、普通なら聞くことがないような人たちのストーリーを聞く方法を見出すことが重要なのです。これはとても難しいことです。それは多数派からの圧力や偏見のようなものがあって、耳を傾け、声を聞くことがないからです。しかし、私たちのストーリーを通して、私たちの社会の対話を広げていくことが重要だと、私は考えているのです。

本誌：つまり、あなたは少数派からの声を聞こうとしているのですね。

JF：その通りです。約40年間PBTをしてきました。大勢の人が定期的に一緒にPBTをしています。いろいろな劇団があります。こうした人たちと多くの時間一緒に行ってきました。PBTの技能を学び、そして彼らはお互いに強いつながりを持ち、自分たちのコミュニティともつながっています。私は世界中でこの人たちをサポートすることにも興味をもっています。この人たちを私は市民アクターと呼んでいますが、彼らはコミュニティの人々のストーリーを演じることに自分を捧げているのです。

本誌：あなたは、いろいろなストーリーを聞くのを楽しんでいるようですね。

JF：ええ。それが、興味を持ち続けさせているのです。人々のストーリーの豊かさが。それがどんなストーリーであってでもです。

### 人と人がつながる、自分の中でもつながる

本誌：どんな時にPBTの素晴らしさを感じますか。

JF：PBTは背景状況に対して敏感です。それぞれの状況によってとても変わります。これは、観客が特定の劇場にやってくるような伝統的な演劇と違うところです。伝統的な演劇では、雰囲気は人工的に設定されています。PBTでは演じる側が、学校や職場など人々の所へ行きます。それぞれの状況はとても違っています。とても気持ちよく受け入れるグループもあります。それは多くの要因によって決まるのです。PBTを素晴らしきともっとも思うのは、PBTの経験を通して、語られたストーリーや、人々がそれを見ることによって、お互いに強くつながるようになっていくときです。実際には、お互いがつながるようになるだけでなく、自分自身

feel, well it's OK to be alive. Afterward they feel, I can face to the future better now. Even though they may not have clear idea of why.

H: The life means past, present, and future?

JF: I mean coming to PBT performance, a person may be a little bit depressed or just overwhelmed by the hectic rush of life. But after PBT they feel that life is OK.

H: Did you have such experience?

JF: Yes. Many times.

H: Many times!

JF: I continue to come to PBT because my expectation is that it is going to give me more courage to face life.

H: That is motivation you continue.

JF: I think so.

H: You will continue PBT in the future.

JF: Well, I haven't retired yet.

H: In your history of PBT, almost 40 years. How is it? Is it stable or up-down?

JF: That is another big question. Because a founder often struggles to convince people who always don't understand. So there are many ups and downs. But always it has been the humanity of people's stories that has kept me engaged.

H: What is PBT for you? Is it inside of you or different existence from you?

を統合できるのです。そして終わった時に、そうだな、こうして生きていいのだなと思うのです。PBTの後に、今までよりももっと、自分の未来に直面できると感じるのです。彼ら自身はなぜそう感じるのかということについて明確な答えがなかったとしてもです。

本誌：人生というのは過去、現在、未来ということですか。

JF：PBTの公演に来た人の中には、気分が沈みがちであったり、あるいは急き立てられる何かに圧倒されそうになったりしている人がいるかもしれないと思うのです。でもPBTの公演が終わった後では、人生これでいいんだと感じる。

本誌：あなたにもそういった経験がありましたか。

JF：ええ。何回も。

本誌：何回もですか。

JF：私がPBTを続けているのは、人生に直面する勇気を自分に与えられたという経験からなのです。

本誌：それが、あなたがPBTを続けているモチベーションになっているのですね。

JF：そう思います。

本誌：これからもPBTを続けますか。

JF：まだ引退はしませんよ（笑）。

本誌：約40年間のあなたのPBTの歴史は、どんなふうでしたか。平坦でしたか。浮き沈みがありましたか。

JF：これも大きな質問ですね。創設者というのは、常に理解しない人々を説得するのに苦労するものです。だから多くの浮き沈みがありましたね。でもいつも私をPBTにつなぎとめたのは、人々のストーリーの人間性でした。

本誌：あなたにとってPBTとは何ですか。あなたの中にあるものでしょうか、それともあなたとは別に存在するものでしょうか。

## Adventure and discovery

JF: Well in order to make PBT you have to be a team. I had the idea. Then I gathered people to experiment and practice. The time when I alone had the idea was a very short time. Then we all began to discover together. So we could say that I was not the main discoverer. I was just the one who first jumped in the river. Then many people jumped in and we flowed down the river together. It's an adventure.

H: Yes, Adventure. You continue to discover.

## 冒険と発見

JF：PBTをするためには、チームでなければなりません。私はアイデアを出した。そして実験したり実践したりするために人々を集めた。アイデアを思いついたときは私一人でしたが、その時間はとても短いものでした。そして、私たちみんなと一緒に発見し始めたのです。だから、私が主な発見者なのではないといえるでしょう。私は川に最初に飛び込んだというだけです。そして大勢の人が川に飛び込み、みんなで一緒に川を流れていっているのです。一種の冒険ですね。

本誌：そうです、冒険ですね。あなたは、発見し続けているのですね。

JF: Yes. I'll tell you a story. Four of us introduced PBT in Australia in 1980. And four years later, I was invited back. When I returned to Australia I felt very much the father of this new movement. At that time the new PBT practitioners in Australia were engaged to work at an orphanage (children with no parents). The children were about 10 years old. They invited me to visit. It was the last day of the program. They had come each week to teach the children. I watched their performance. The adult PBT team did playback stories for children. At certain point they said, "Now is time for something very special. We have new actors." And the adults sat down and the children came to the stage as the actors. They acted out the stories of the adults. The children showed such enthusiasm and such discipline. They did it so well. From that time I felt, "I'm not needed anymore."

H: It's good story. Thank you.

JF: そうです。こんな話があります。1980年に私たち4人はオーストラリアでPBTを紹介しました。その4年後、再びオーストラリアを訪れました。そのときは自分を、この新しい運動の生みの親といった感じでした。そのとき、オーストラリアの新しいPBT実践者たちは、親のいない子どもたちのために取り組んでいました。子どもたちはだいたい10歳くらいでした。彼らが私を招待してくれました。プログラムの最終日でした。彼らは週1回子どもたちに教えていたのです。私は彼らのパフォーマンスを見ました。大人のPBTチームが子どもたちのためにストーリーを演じました。そしてある時点で「これからスペシャルプログラムをご覧ください。新しいアクターたちの登場です」と言ったのです。大人たちが下がり、子どもたちがアクターとしてステージに登りました。子どもたちが大人のストーリーを演じたのです。子どもたちは、それは情熱的で、それは優れていました。とてもうまくやってのけたのです。その時から私は思ったのです。「もう私は必要ではない」と。

本誌：よいお話ですね。ありがとうございました。

#### プレイバックシアター公演の一場面

コンダクター：会場にいらっしゃる皆さんの中で、どなたかご自分の経験を話してくださる方は？

(手を上げる観客の一人に向かって) ありがとう、私の隣の席に来てください。

(コンダクターの隣の席に座った観客に向かって) もう話は決まっていますか。

テラーとなった観客：(うなずく)

コンダクター：いつのことですか。

テラー：昨日です。思いがけない人に会ったんです。

コンダクター：思いがけない人に会ったときのあなたの役をする人を選んでください。

テラー：(アクターのA) さん。

コンダクター：あなたが思いがけず会った相手を演じる人を選んでください。

テラー：(アクターのB) さん。

コンダクター：あなたはどんな風でした？

テラー：初めはわからなくて、後でびっくり。うれしかった。

コンダクター：相手の方は？

テラー：最初は向こうが気づいたんです。そして、お互いまじまじと見つめ合いました。

コンダクター：久しぶりだったんですね。どのくらい？

テラー：20年近く会ってなかった。

コンダクター：見てみましょう。(ミュージシャンが音楽を奏でる)

(アクターたちが即興で場面を演じる。その間テラーの表情は柔らかくなったり、笑顔になったりする)

コンダクター：(アクターが静止し、楽器の音も消えた後、テラーに向かって) どうでしたか？

テラー：こんな感じでした。ありがとうございました。(テラーは観客席に戻る)

作業科学研究, 7, 28-32, 2013.